

အထွေထွေရောဂါ ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးသည့်မေးခွန်းလွှာ။

ない か もんしんひょう
内科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ အてမာရ်ကစားပြီးမှ ဖြေဆိုပါ။

အမည် 名前		☐ ကျား 男 ☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日	ဖုန်းနံပါတ် 電話
နေရပ်လိပ်စာ 住所		
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိသလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉

ဘယ်လိုအခြေအနေလဲ どうしましたか

☐ကိုယ်ပူချိန်ရှိသည်။ (_____ °C) 熱がある ☐လည်ချောင်းနာသည်။ のどが痛い ☐ခေါင်းကိုက်သည်။ 頭が痛い

☐ရင်ဘတ်နာသည်။ 胸が痛い ☐အဖုအပိတ်သည်။ 発熱 ☐နှလုံးခုန်မော့သည်။ 動悸 ☐အသက်ရှူကြပ်သည်။ 息切れ

☐ဖျားရောင်သည်။ 咳 ☐မူးဝေသည်။ めまい ☐ရင်ဘတ်တင်းကြပ်သည်။ 胸が苦しい ☐ဗိုက်နာသည်။ お腹が痛い

☐အစာအိမ်အောင့်သည်။ 胃が痛い ☐သွေးတိုးသည်။ 高血圧 ☐ထုန်ကျသည်။ しびれ ☐အာခေါင်ခြောက်သည်။ 口が渇く

☐ကိုယ်အလေးချိန်လျော့ကျလာသည်။ 体重が減っている ☐ရင်ပြည့် ရင်ကပ်သည်။ お腹が張る ☐စားချင်စိတ်မရှိပါ။ 食欲がない

☐ပျို့အန်သည်။ 嘔吐 ☐အန်ချင်စိတ်ပေါက်သည်။ 吐き気 ☐ဝမ်းလျှောသည်။ 下痢 ☐သွေးဝမ်းသွားသည်။ 血便

☐ညောင်းညာသည်။ だるい ☐မော့ပန်းလွယ်သည်။ 疲れやすい ☐အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ。それはいつからですか

_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日から

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

☐ရှိပါသည်။ はい → ☐ဆေး 薬 ☐အစားအစာ 食べ物 ☐အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他 ☐မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか

☐ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください ☐မရှိပါ။ いいえ

ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား。နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか

☐ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 何ヶ月 ☐မရှိပါ။ いいえ

ခလေးနှို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか ☐တိုက်နေပါသည်။ はい ☐မတိုက်ပါ။ いいえ

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား။ 今までにかかった病気はありますか

☐အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気 ☐အသဲရောဂါ 肝臓の病気 ☐နှလုံးရောဂါ 心臓の病気 ☐ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気

☐တိဘီရောဂါ 結核 ☐ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病 ☐ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく

☐သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症 ☐အေ အိုင် ဇီ အက်စ်ရောဂါ エイズ ☐လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気

☐ဆစ်ဖလစ် 梅毒 ☐အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား။ 現在治療している病気はありますか ☐ရှိပါသည်။ はい ☐မရှိပါ။ いいえ

ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား။ 手術を受けたことがありますか ☐ရှိပါသည်။ はい ☐မရှိပါ။ いいえ

သွေးသွင်းဖူးပါသလား။ 輸血を受けたことがありますか ☐သွင်းဖူးပါသည်။ はい ☐မသွင်းဖူးပါ။ いいえ

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

☐ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい ☐မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ

ခွဲစိတ်မှုဆိုင်ရာ မေးခွန်းလွှာ

げ か しん ひ ょ う
外科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ် 年

လ 月

ရက် 日

အမည် 名前	☐ ကျား 男 ☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日
နေရပ်လိပ်စာ 住所	ဖုန်းနံပါတ် 電話
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
မိခင်နိုင်ငံ 国籍	ဘာသာစကား 言葉

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ どうしましたか	လက်ရှိခံစားနေရသော ရောဂါလက္ခဏာများ ရှိသည့်နေရာကို အဝိုင်းခြစ်ပါ။○ 症状のあるところに丸をしてください
☐ အဖျား ရှိနေသည်။ (_____ °C) 熱がある	☐ ဗိုက်နာသည်။ お腹が痛い
☐ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရခဲ့သည်။ けが	☐ အပူလောင်သည်။ やけど
☐ အကြိတ်ထွက်သည်။ しこり	☐ ထုံကျဉ်သည်။ しびれ
☐ လိမ်သည်၊ ခေါက်သည်။ (ခြေခေါက်၊ လည်ပင်းလိမ်၊ လက်လိမ်) ひねった	☐ ယားသည်။ かゆい
☐ ကိုယ်အလေးချိန်ကျသည်။ 体重が減っている	☐ ရောင်သည်။ 腫れ
☐ သည်းခြေကျောက်တည်သည်။ 胆石	☐ လိပ်ခေါင်း 痔
☐ သွေးဝမ်းသွားသည်။ 血便	☐ လည်ပင်း (အကြိတ်) のど (甲状腺)
☐ အူကျရောဂါ 脱腸 (ヘルニア)	☐ အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသော ဝေဒနာ။ その他
☐ လည်ပင်း 首	☐ အဆုတ် 肺
☐ အစာအိမ် 胃	☐ ရင်သား 乳房
	☐ အူ 腸
ဘယ်တုန်းက ဖြစ်ခဲ့တာလဲ。それはいつからですか	
_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日から	
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစားအစာ 食べ物 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသော ဝေဒနာ။ その他	☐ မရှိပါ။ いいえ
လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါက ပြပါ။ 持っていれば見せてください	☐ မရှိပါ။ いいえ
ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 月	☐ မရှိပါ။ いいえ
ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか	☐ တိုက်နေပါသည်။ はい ☐ မတိုက်ပါ။ いいえ
ယခုထိတိုင် ဖြစ်ပွားခဲ့သည့် ရောဂါရှိပါသလား။ 今までにかった病気はありますか	
☐ အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気	☐ အသဲရောဂါ 肝臓の病気
☐ တံဘီရောဂါ 結核	☐ နှလုံးရောဂါ 心臓の病気
☐ သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症	☐ ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病
☐ ဆစ်ဖလစ် 梅毒	☐ ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく
	☐ အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ
	☐ လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気
	☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသော ဝေဒနာ။ その他
လတ်တလော ကုသဆဲ ရောဂါရှိပါသလား။ 現在治療している病気はありますか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား။ 手術を受けたことがありますか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
သွေးသွင်းဖူးပါသလား။ 輸血を受けたことがありますか	☐ သွင်းဖူးပါသည်။ はい ☐ မသွင်းဖူးပါ။ いいえ
မေ့ဆေးပေးသည့် အခါတစ်စုံတစ်ရာ ပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	

ဆရာဝန်လမ်းညွှန် မိတ်ဆက်ပေးစာ ရှိမှသာဖြည့်စွက်ပါရန်။ しょうかいじょう 紹介状 かた のある方 か だけ書いてください	
ဓာတ်မှန်ရိုက်ထားသည့်ဖုလင်ကို ယူဆောင်လာပါသလား။ レントゲンフィルム を持っていますか	☐ ယူလာပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
ကင်မရာထည့်သွင်းရိုက်ထားသည့် အစာအိမ်လမ်းကြောင်း ဓာတ်မှန်ပုံရိံလား။ ないしきょう 内視鏡 も フィルムを持っていますか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား။ こんご 今後、 つうやく 通訳を じぶん 自分で つ 連れてくることができますか	
☐ ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ	

〈2/2ページ〉

ခွဲစိတ်ကုသမှုနှင့် ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးသည့်မေးခွန်းလွှာ

せいけいげ かもんしんひょう
整形外科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

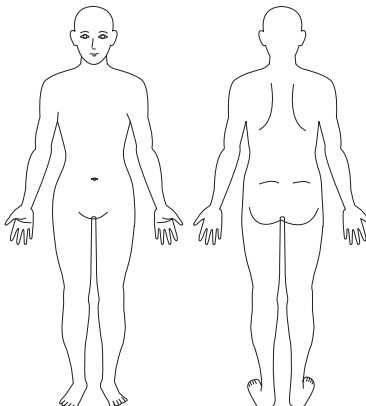
ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ် 年

လ 月

ရက် 日

အမည် 名前			☐ ကျား 男 ☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日	ဖုန်းနံပါတ် 電話	_____
နေရပ်လိပ်စာ 住所	_____		
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိသလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ		
မိခင်နိုင်ငံ 国籍	_____	ဘာသာစကား 言葉	_____

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ どうしましたか	လက်ရှိခံစားနေရသော ရောဂါလက္ခဏာများ ရှိသည့်နေရာကို အပိုင်းခြစ်ပါ။○ 症状のあるところに丸をしてください 
☐ ကိုယ်ပူချိန်ရှိသည်။ (℃) 熱がある ☐ နာနေသည်။ 痛み ☐ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရခဲ့သည်။ けが ☐ အပူလောင်သည်။ やけど ☐ အကြိတ်ထွက်သည်။ しこり ☐ ရောင်ရမ်းနေသည်။ はれもの ☐ ယားသည်။ かゆい ☐ ထုံကျဉ်သည်။ しびれ ☐ လိမ်သည်၊ ခေါက်သည်။ (ခြေခေါက်၊ လည်ပင်းလိမ်၊ လက်လိမ်) ひねった ☐ ကိုယ်အလေးချိန်ကျသည်။ 体重が減っている ☐ အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသော ဝေဒနာ။ その他	
ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか	
_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日から	
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစားအစာ 食べ物 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 何月 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか	
☐ တိုက်နေပါသည်။ はい ☐ မတိုက်ပါ။ いいえ	
ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား။ 今までにかかった病気はありますか	
☐ အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気 ☐ အသဲရောဂါ 肝臓の病気 ☐ နှလုံးရောဂါ 心臓の病気 ☐ ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気 ☐ တံဘီရောဂါ 結核 ☐ ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病 ☐ ကြက်ညာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく ☐ သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症 ☐ အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ ☐ လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気 ☐ ဆစ်ဖလစ် 梅毒 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他	
လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား။ 現在治療している病気はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား။ 手術を受けたことがありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
သွေးသွင်းဖူးပါသလား။ 輸血を受けたことがありますか	
☐ သွင်းဖူးပါသည်။ はい ☐ မသွင်းဖူးပါ။ いいえ	
မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか	
☐ ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ	

အရုံကြောခွဲစိတ်ကုသမှုနှင့် စစ်ဆေးသည့်မေးခွန်းလွှာ

のしんけいげ かもんしんひょう
脳神経外科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ အတိအကျစွာဖြည့်ပါ။

နှစ် 年

လ 月

ရက် 日

အမည် 名前			☐ ကျား 男	☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年	_____ လ 月	_____ ရက် 日	ဖုန်းနံပါတ် 電話
နေရပ်လိပ်စာ 住所				
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい		☐ မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍			ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲလို့လဲ どうしましたか				
☐ ခေါင်းကိုက်သည်။ 頭が痛い	☐ မူးဝေသည်။ めまい	☐ အန်ချင်စိတ်ပေါက်သည်။ 吐き気	☐ အန်သည်။ 嘔吐	
☐ နားအူသည်။ 耳鳴り	☐ ဇက်ကြောတက်သည်။ 肩こり	☐ ထုံကျဉ်သည်။ しびれ		
☐ သတိလစ်သည်။ 意識がなくなる	☐ ကောင်းကောင်းမကြားရပါ။ 聞こえにくい	☐ ခြေလက်တုန်သည်။ 手足のふるえ		
☐ အရာဝတ္ထုများကို အမြင်မှန်ဝါးနေခြင်း 物が見えにくい	☐ လမ်း လျှောက်ရခက်ခဲခြင်း 歩きにくい			
☐ ခြေလက်လှုပ်ရှားမှု ခက်ခဲနေခြင်း 手足の動きが悪い	☐ အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他			
ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ どれくらい前からですか		_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日から		
ဦးခေါင်း တိုက်မိခဲ့တာလား 頭をぶつけましたか				
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日から		☐ မရှိပါ။ いいえ		
ဦးခေါင်း ဘယ်နေရာကို တိုက်မိခဲ့တာလဲ どの部分をぶつけたのですか				
☐ ဦးခေါင်း အရှေ့ပိုင်း 前頭部	☐ ဦးခေါင်း နောက်ပိုင်း 後頭部	☐ ညာဖက်ခြမ်း 右横	☐ ဘယ်ဘက်ခြမ်း 左横	
မတော်တဆကူးတိုက်ခံခဲ့ရတာလား 交通事故ですか		☐ ရှိခဲ့ပါသည်။ はい ☐ မရှိခဲ့ပါ။ いいえ		
ခေါင်းကိုက်သူအတွက် မေးခွန်းဖြစ်ပါသည်။ 頭が痛い方への質問です				
ဘယ်နေရာက နာကျင်နေလဲ どこが痛みますか				
☐ ဦးခေါင်းအရှေ့ ပိုင်း 前頭部	☐ ဦးခေါင်းအနောက်ပိုင်း 後頭部	☐ ညာဖက်ခြမ်း 右横	☐ ဘယ်ဘက်ခြမ်း 左横	☐ ဦးခေါင်းတစ်ခုလုံး 頭全体
ဘယ်လိုနာကျင်မှုမျိုးလဲ どのように痛みますか				
☐ တဒုတ်ဒုတ်ကိုက်ခဲခြင်း ズキンズキン	☐ တပျဉ်းပျဉ်း ဂန်ဂန်	☐ ပျဉ်းကနဲ ကွဲထွက်သွားသလို ガーンと割れるように		
☐ ဆူးကနဲတစ်စစ်စစ်နာ キリキリ	☐ တစစ်စစ်နာခြင်း チクチク	☐ အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他		
ဘယ်အချိန်မှာအနာဆုံးလဲ どのくらい痛みますか				
☐ နံနက် 朝	☐ နေ့လည် 昼	☐ ညနေ 夕方	☐ တစ်နေ့လုံး 一日中	
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား 薬や食べ物でアレルギーが出ますか				
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစားအစာ 食べ物		☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他 ☐ မရှိပါ။ いいえ		
လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား 現在飲んでいる薬はありますか				
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください		☐ မရှိပါ။ いいえ		
ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား 妊娠していますか、またその可能性はありますか				
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 月 _____		☐ မရှိပါ။ いいえ		
ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား 授乳中ですか		☐ တိုက်နေပါသည်။ はい ☐ မတိုက်ပါ။ いいえ		

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား။ いま びょうき 今までにかかった病気はありますか			
☐ အစာအိမ်ရောဂါ いちょう びょうき 胃腸の病気	☐ အသဲရောဂါ かんぞう びょうき 肝臓の病気	☐ နှလုံးရောဂါ しんぞう びょうき 心臓の病気	☐ ကျောက်ကပ်ရောဂါ じんぞう びょうき 腎臓の病気
☐ တံဘီရောဂါ けっかく 結核	☐ ဆီးချိုရောဂါ とうによびょう 糖尿病	☐ ကြက်ညာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく ぜんそく	
☐ သွေးတိုးရောဂါ こうけつあつしょう 高血圧症	☐ အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ エイズ	☐ လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ こうじょうせん びょうき 甲状腺の病気	
☐ ဆစ်ဖလစ် はいどく 梅毒	☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ その他 その他		
လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား။ げんざい ちりょう びょうき 現在治療している病気はありますか			☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
အရက်သောက်ပါသလား။ さけ の お酒を飲みますか			
☐ သောက်ပါသည်။ はい → _____ ml/ရက် (၁ရက်ဘယ်နှစ်ခွက်) ml/日 ☐ မသောက်ပါ။			
ဆေးလိပ်သောက်ပါသလား။ たばこをす たばこを吸いますか			
☐ သောက်ပါသည်။ はい → _____ လိပ်/ရက် (၁ရက်ဘယ်နှစ်လိပ်) ほん ひ 本/日 ☐ မသောက်ပါ။			
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား။ しゅじゆつ う 手術を受けたことがありますか			☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ ますい なに 麻酔をして何かトラブルがありましたか			
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ			
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနှိုင်းပါသလား။ こんご づうやく じぶん づ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか			
☐ ခေါ်လာနှိုင်းပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနှိုင်းပါ။ いいえ			

〈2/2ページ〉

စိတ်ရောဂါဌာန ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ

せいしん かもんしんひょう
精神科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ် 年

လ 月

ရက် 日

အမည် 名前	☐ ကျား 男 ☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日
နေရပ်လိပ်စာ 住所	ဖုန်းနံပါတ် 電話
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
မိခင်နိုင်ငံ 国籍	ဘာသာစကား 言葉

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ どうしましたか	
☐ အိပ်မပျော်ပါ။ 眠れない	☐ ပုံမှန်ထက် စကားပိုပြောပါသည်။ いつもよりよくしゃべる
☐ စိုးရိမ်ကြီးမှုနှင့် အထိတ်တလန့်တက်သည်။ 不安やパニック発作	
☐ ပတ်ဝန်းကျင်မှာလူမရှိပေမဲ့ အသံတွေကြားရခြင်း။ 周りに人がいないのに声が聞こえる	
☐ စိတ်ဓါတ်ကျနေ သလိုခံစားနေရသည်။ うつ気分	☐ မကျန်းမာဘူး။ (လုပ်ချင်ကိုင်ချင်စိတ်မရှိ) 元気がない
☐ တစ်ယောက်ယောက်ကစောင့်ကြည့်နေသလို ထင်မြင်နေခြင်း။ 人に見られている気がする	
☐ စိတ်ဓါတ်တက်ကြွလွန်းနေသည်။ 元気がよすぎる	☐ သတိလစ်ခြင်း။ 意識がなくなる
☐ သေချင်စိတ်ပေါက်နေသည်။ 死にたい	☐ စိတ်လှုပ်ရှားလွယ်သည်။ 興奮しやすい
☐ နိုင်ထက်စီးနင်း ကြမ်းတမ်းသည်။ 暴力をふるう	☐ အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他
ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ。それはいつからですか	
_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日から	
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစားအစာ 食べ物 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
အတူလိုက်ပါလာသူအမည် 付添者の氏名	
ကိုယ်နဲ့ဘယ်လိုတော်စပ်လဲ 本人との関係	☐ မိသားစု 家族 ☐ သူငယ်ချင်း 友人 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他 → ()
ဒီနေ့ ဆေးစစ်ရန်အတွက် ဘယ်သူတိုက်တွန်းတာကြောင့်လဲ။ 本日の受診はどなたの意志ですか	
☐ မိမိကိုယ်တိုင်ပါ။ 本人	☐ မိသားစု 家族 ☐ သူငယ်ချင်း 友人 ☐ ရဲတပ်ဖွဲ့ဝင် 警察 ☐ လုပ်ပေးကိုင်ဖက် 勤務先の人
☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他 → ()	
ဒီနေ့ ဆေးကုသမှုခံယူရသည့် အကြောင်းရင်း ကိုပြောပါ။ 本日の受診の目的は何ですか	
☐ ဆေးစစ်ချက်။ 診断	ဆေးစစ်ချက် မှတ်တမ်းစာရွက်။ 診断書
☐ ကုသခြင်း။ 治療	☐ ဆေးရုံတက်ခြင်း။ 入院
☐ ဆရာဝန်လမ်းညွှန် မိတ်ဆက်ပေးခြင်း။ 紹介	☐ ၂နေရာမှာ ပြသကြည့်ခြင်း။ セカンドオピニオン
☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他 → ()	
ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား。နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 月 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか	☐ တိုက်နေပါသည်။ はい ☐ မတိုက်ပါ။ いいえ
လတ်တလော ကုသနေဆဲ ရောဂါရှိပါသလား။ 現在治療している病気はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အဖွဲ့စည်းအမည် 医療機関名 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください ☐ မရှိပါ။ いいえ	

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားဖူးသော ရောဂါရှိပါသလား။ いま 今までにかかった病びょうき気はありますか

- အယ်လ်ဒိုင်းမား အမျိုးအစား မှတ်ဉာဏ်ချို့ယွင်းမှုရောဂါ にん ちしやう 認知症 ☐ အရက်နှင့် မူးယစ်ဆေးဝါး စွဲနေသည်။ やくぶつ い ぞん アルコールや薬物依存
- ☐ စိတ်အတက်အကျမြန်ခြင်း စိတ်မငြိမ်သက်ခြင်း။ きふん しょうかい 気分障害
- ☐ စိတ်အတက်အကျမြန်ခြင်းရောဂါ။ そうびやう 躁病 ☐ စိတ်အတက်အကျဖြစ်ပြီး၊ ဂနာမငြိမ်ရောဂါ။ そううつびやう 躁鬱病 ☐ စိတ်ဓာတ်ကျရောဂါ うつびやう 鬱病
- ☐ ပြာရာခတ်နေခြင်း။ ぱにတ် パニック ☐ အိပ်မပျော်သည့်ရောဂါ ふみんしやう 不眠症
- ☐ ပုံမှန်ထက်လွန်ကဲသော ကိုယ်ကျင့်ချို့ယွင်းသည့်ရောဂါ။ しやうかい パーソナリティー障害
- ☐ ဉာဏ်ရည်ဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မပြည့်သည့်ရောဂါ။ はつたつしやうかい 発達障害 ☐ စိတ်ပိုင်း၊ ဉာဏ်ရည်ဉာဏ်သွေးမပြည့်ခြင်း せいしん ちたい 精神遅滞
- ☐ ADHD အာရုံစူးစိုက်မှုအားနည်းခြင်း ဂနာမငြိမ်သည့်ရောဂါ။ ちゆうい けつかん じやう たら とうせふしやうかい 注意欠陥(如)多動性障害
- ☐ ဝက်ရူး ပြန်ရောဂါ てんかん てんかん
- ☐ စိတ်ဂရောင်ချောက်ခြားဖြစ်ပြီး ထိမ်းချုပ်မရသည့်ရောဂါ။ とうごうしつちやうしやう 統合失調症
- ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ た その他 → ()

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား။ こん ぎ づうやく じふん づ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

- ☐ ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい はい ☐ မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ いいえ

〈2/2ページ〉

ခလေးအထူးကုဌာန ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးမှုမေးခွန်း လွှာ

しょうに かい もんしんひよう
小児科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ် ねん
နှစ် 年

လ 月

ရက် 日

ခလေး အမည် こ ねまえ 子どもの名前	☐ ကျား おとこ 男 ☐ မ おんな 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် せいねんがっぴ 生年月日	_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日
နေရပ်လိပ်စာ။ じゅうしょ 住所	ဖုန်းနံပါတ် でんわ 電話
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား။ けんこう ぼけん も 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
မိခင်နိုင်ငံ こくせき 国籍	ဘာသာစကား ことば 言葉

(သင့်ခလေး) ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲလို့လဲ どうしましたか

- ☐ ကိုယ်ပူခြင်း (℃) ねつ 熱がある ☐ လည်ချောင်းနာခြင်း။ のどが痛い ချွံသလိပ်ထွက်သည်။ せき ☐ တက်ခြင်း။ ひきつけをおこす
☐ လန်းဆန်းမှုမရှိပါ။ げんき 元気がない ☐ စိတ်မကြည်မလင်ဖြစ်နေသည်။ きげん 機嫌が悪い ☐ ဖေါရောင်သည်။ むくみ
☐ ခေါင်းကိုက်သည်။ あたま いた ☐ ဗိုက်နာသည်။ おなかが痛い ☐ ရင်ဘတ်နာသည်။ むね いた ☐ အဖုအပိန်သည်။ はっ ぼん
☐ အစာအိမ်အောင့်သည်။ い いた ☐ ပျို့အန်သည်။ おうと 嘔吐 ☐ စားချင်စိတ်မရှိပါ။ しょ 食欲不振 ☐ အန်ချင်စိတ်။ は け
☐ ကိုယ်အလေးချိန်တက်လာမှုနည်းကွေးခြင်း။ たいりゅう 体重の増加不良 ☐ ဝမ်းသွားခြင်း။ げり 下痢 ☐ သွေးဝမ်းသွားခြင်း။ けつべん 血便
☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他

ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ။ それはいつからですか

_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日 から

ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ くすり た もの
薬や食べ物でアレルギーが出ますか

- ☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး くすり 薬 ☐ ကြက်ဥ たまご 卵 ☐ နွားနို့ ぎゅうにゅう 牛乳 ☐ အခြားအစားအစာများထဲတွင် た た もの
その他の食べ物
☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他
☐ မရှိပါ။ いいえ

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ げんざいの くすり
現在飲んでいる薬はありますか

☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ も みて
持っていれば見せてください ☐ မရှိပါ။ いいえ

ဘယ်လိုဆေးအမျိုးအစားကို သောက်နိုင်ပါသလဲ しゅるい くの の
どんな種類の薬が飲めますか

- ☐ ဆေး အရည် シロップ ☐ ဆေး အမှုန့် こなくすり 粉薬 ☐ ဆေးခဲ (သို့) ဆေးတောင့် じょうざい
錠剤またはカプセル

မွေးဖွားစဉ် ကာလအခြေအနေ しゅつさん とし
出産の時のようす

ခလေးကိုယ်အလေးချိန် _____ g あか 赤ちゃんの体重 မိခင်အသက်ဘယ်လောက်လဲ _____ ははおや 母親の年齢
☐ ပုံမှန်သဘာဝအတိုင်းမွေးဖွားသည်။ せいじょうぶんべん 正常分娩 ☐ ခက်ခဲစွာ မွေးဖွားခဲ့ရသည်။ いじょうぶんべん 異常分娩 ☐ ခွဲစိပ်မွေးဖွားသည်။ ていもうせつかい 帝王切開

ကာကွယ်ဆေးထိုးထားပြီး သည့်အမျိုးအစားကိုရူးပါ။ せつしゅ ず ぼうせつしゅ
接種済み予防接種

- ☐ အရေပြား ဟိဗ ☐ ပိုလီယိုရောဂါ ポリオ ☐ DPT ကာကွယ်ဆေး ၃ မျိုး (ကြက်ညှာ၊ ဆုံဆုံနာဆုံ နာ၊ မေးခိုင်ကာကွယ်ဆေး) さんしゅこんこう
三種混合
☐ ပါးကြိတ်ရောင်ရောဂါ おたふく 風邪 ☐ BCG ဦးနှောက်အမှေး ယောင်ရောဂါကာကွယ်ဆေး BCG
☐ အဆုတ်ရောင်ရောဂါကာကွယ်ဆေး はいえんきゅうき 肺炎球菌
☐ ကာကွယ်ဆေး ၄ မျိုး (ပိုလီယို၊ ကြက်ညှာ၊ ဆုံဆုံနာဆုံ နာ၊ မေးခိုင်ကာကွယ်ဆေး) よんしゅこんこう
四種混合
☐ ဝက်သက်နှင့်ဂျိုက်သိုး ရောနှောကာကွယ်ဆေး ましん 風しん 混合 ☐ ရေကျောက် みず 水ぼうそう
☐ ဂျပန်ဦးနှောက်အမှေးယောင်ရောဂါ にほんのうえん 日本脳炎 ☐ ဝမ်းပျက်သည့်ရောဂါ ロタウィルス ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他

ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သော ရောဂါရှိပါသလား။ いま びょうき
今までにかかった病気はありますか

- ☐ ဂျိုက်သိုး (ကိုယ်ပူချိန်တက်ပြီး အဖုအပိန်ထွက်သည်) ふうしん 風しん ☐ ရေကျောက် みず 水ぼうそう ☐ ဝက်သက်ရောဂါ ましん 麻疹
☐ ပန်းနာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく ☐ ပါးကြိတ်ရောင်ရောဂါ おたふく 風邪 ☐ ရက်၁၀၀ချောင်း (ကြက်ညှာချောင်းဆိုး) ひやくにち
百日ぜき
☐ အူအတက်နာရောဂါ ちゅうすいせん 虫垂炎 ☐ အဖျားတက်အပူကန်ခြင်း かわさきびょう 川崎病 ☐ အဖျားကြီး၍တက်ခြင်း။ ねつせい 熱性けいれん
☐ အစက်၊ အဖုထွက်ခြင်း။ とつぱつせい 発熱性発しん
☐ ဂျပန်ဦးနှောက်ယောင်ရောဂါ (ဦးနှောက်ယောင်ရောဂါ) にほんのうえん 日本脳炎 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他

လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား။ げんざい ちりよう びょうき
現在治療している病気はありますか

☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ

ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား။ しゆじゆつ う 手術を受けたことがありますか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ ますい なに 麻酔をして何かトラブルがありましたか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား။ こんご ふうやく じぶん づ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか	
☐ ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ	

〈2/2ページ〉

အရေပြားဌာန ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ

皮膚科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

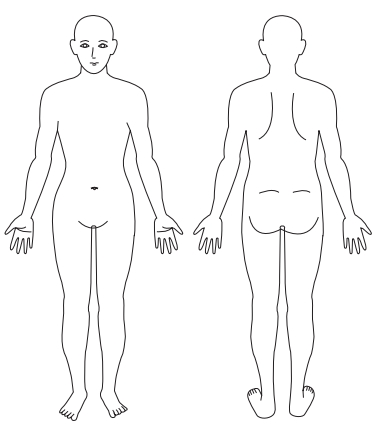
ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ် 年

လ 月

ရက် 日

အမည် 名前		☐ ကျား 男 ☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日	ဖုန်းနံပါတ် 電話
နေရပ်လိပ်စာ 住所		
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲလို့ လဲ どうしましたか	လက်ရှိခံစားနေရသော ရောဂါလက္ခဏာများ ရှိသည့်နေရာကို အဝိုင်းခြစ်ပါ။○ 症状のあるところに丸をしてください 	
☐ အဖျားရှိသည်။ (_____ °C) 熱がある ☐ နာသည်။ 痛い ☐ ယားသည်။ かゆい ☐ မီးပူလောင်သည်။ やけど ☐ အဖုအပိန့်ထွက်သည်။ 発しん ☐ အသားပတ်ယားယံနေသည်။ 湿しん ☐ အညို့အမဲစွဲနေသည်။ あざ ☐ မွဲ့ ぼくろ ☐ တင်းတိတ် しみ ☐ ရေဝဲ 水虫 ☐ အနာကြွနေသည် じくじくしている ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 〓 その他		
ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ 〓 それはいつからですか		
_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日から		
ရောဂါလက္ခဏာ အပြောင်းလဲမှုရှိသေးလား 〓 その症状は変化していますか		
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ		
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား 〓 薬や食べ物でアレルギーが出ますか		
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစားအစာ 食べ物 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 〓 その他		
လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား 〓 現在飲んでいる薬はありますか		
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ 〓 持っていれば見せてください ☐ မရှိပါ။ いいえ		
ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား 〓 နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား 〓 妊娠していますか、またその可能性はありますか		
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 月 ☐ မရှိပါ။ いいえ		
ခလေးနှို့တိုက် နေသေးလား 〓 授乳中ですか	☐ တိုက်နေပါသည်။ はい ☐ မတိုက်ပါ။ いいえ	
ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား 〓 今までにかかった病気はありますか		
☐ အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気 ☐ အသဲရောဂါ 肝臓の病気 ☐ နှလုံးရောဂါ 心臓の病気 ☐ ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気 ☐ တံဘီရောဂါ 結核 ☐ ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病 ☐ ကြက်ညာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく ☐ သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症 ☐ အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ ☐ လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気 ☐ ဆစ်ဖလစ် 梅毒 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 〓 その他		
လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား 〓 現在治療している病気はありますか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား 〓 手術を受けたことがありますか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား 〓 麻酔をして何かトラブルがありましたか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား 〓 今後、通訳を自分で連れてくることができますか		
☐ ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ		

သားဖွားမိးယပ်ဌာန ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ

さん ふ じ しか もんしんひょう
産婦人科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ်
ねん

လ
がつ

ရက်
にち

အမည် 名前		☐ ကျား 男 ☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日	ဖုန်းနံပါတ် 電話
နေရပ်လိပ်စာ 住所		
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉
အရပ် 身長	_____ cm	ကိုယ်အလေးချိန် 体重 _____ kg

ဘယ်လိုဖြစ်လို့လဲ どうしましたか	
☐ ကိုယ်ဝန်ရှိသည်။ 妊娠 ☐ မွေးတာပုံမှန်မလာဘူး လား 月経の異常	
☐ မွေးတာပုံမှန်လာချိန်အပြင် သွေးထွက်သည်။ 不正性器出血 ☐ အမျိုးသမီး အဖြူဆင်းလား おりもの	
☐ ဝမ်းဗိုက်အောက်ပိုင်း ကနာသည်။ 下腹部が痛い ☐ အဆံ့ကြိတ် ပေါက်နေသည်။ 卵巣の腫瘍	
☐ လိင်အင်္ဂါယားယံသည်။ 性器のかゆみ ☐ သားအိမ်တွင်း အလုံးတည်နေသည်။ 子宮筋腫 ☐ ကင်စာရောဂါဆေးစစ်ခြင်း がん検診	
☐ ခလေးမရနိုင်လို့ပါလို့ ပါ။ 不妊症 ☐ သွေးအားနည်းသည်။ 貧血 ☐ အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他	
မွေးတာနှင့်ပတ်သက်သောမေးခွန်း 生理について	
ဘယ်တုန်းကစပြီး မွေးတာလာတာလဲ 初めに生理があったのはいつですか	အသက် _____ နှစ်မှာ စတာလဲ 才
ဘယ်တုန်းက သွေးဆုံးတာလဲ 閉経はいつですか	သွေးဆုံးတာ အသက် _____ နှစ်မှာ 才
မွေးတာ ပုံမှန်လာသလား 生理は順調ですか	☐ ပုံမှန်ရာ သိလာပါသည်။ はい ☐ ပုံမှန်ရာ သိလာမလာပါ။ いいえ
ရာသီလာခြင်း နှင့်ပတ်သက်ပြီး မေးခွန်း 月経について	
☐ ၂၈ရက်တွင် ရာသီလာသည်။ 28日型 ☐ ၃၀ရက်တွင် ရာသီလာသည်။ 30日型 ☐ ဘယ် _____ ရက်တွင်ရာသီလာသည်။ 日型	
☐ ရာသီပုံမှန်မဟုတ် 不順	
မွေးတာလာသည့် ရက်ကာလနှင့်ပတ်သက်သောမေးခွန်း 生理の期間について	ဘယ်နှစ် _____ နှစ် ရက်တာ 日間
မွေးတာလာမှုပမာဏနှင့် ပတ်သက်ပြီးမေးခွန်း 生理の量について	☐ များသည်။ 多い ☐ ပုံမှန်။ 普通 ☐ နည်းသည်။ 少ない
မွေးတာလာသည့်အခါ နာလား 生理痛はありますか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
နောက်ဆုံးရာသီလာသည့်ရက်စွဲ 最終月経は	_____ လ 月 _____ ရက် 日
လိင်ဆက်ဆံမှုအတွေ့အကြုံရှိပါသလား 性交経験はありますか	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ
ကိုယ်ဝန်ဆောင်သည့် အကြိမ်အရည်အတွက် 妊娠した回数	
☐ ကိုယ်ဝန်ရှိသည့်အကြိမ် 妊娠 _____ ကြိမ် 回	
☐ မီးဖွားသည့်အကြိမ် 分娩 _____ ကြိမ် 回	
→ ☐ သာမန်မီးဖွားသည့်အကြိမ် 正常分娩 _____ ကြိမ် 回 ☐ ခက်ခဲစွာ မီးဖွားသည့်အကြိမ် 異常分娩 _____ ကြိမ် 回	
☐ ကိုယ်ဝန်ပျက်ကျသည့် 流産 _____ ကြိမ် 回	
→ ☐ သဘာဝအလျောက် ကိုယ်ဝန်ပျက်ကျသည့်အကြိမ် 自然流産 _____ ကြိမ် 回 ☐ ကိုယ်ဝန်ပျက်ကျသည့်အကြိမ် 人工流産 _____ ကြိမ် 回	
☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他 ☐ သား အိမ်အပြင်ဖက်တွင်ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြင်း 子宮外妊娠	
☐ သား အိမ်တွင် သပြ စသီး သန္ဓေ တည်ခြင်း 胎状奇胎	
ကိုယ်ဝန်ရှိသည့်အခါ လက်ရှိဒီဆေးရုံတွင် မွေးဖွားချင်သလား 妊娠の方は当院での出産を希望しますか	
☐ မွေးချင်ပါသည်။ はい ☐ ဒီဆေးရုံမှာ မမွေးချင်ပါ။ いいえ	
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား 薬や食べ物でアレルギーが出ますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစား အစာ 食べ物 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他 ☐ မရှိပါ။ いいえ	

လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか							
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください ☐ မရှိပါ။ いいえ							
ကင်ဆာရောဂါဆေး စစ်ခြင်းခံယူဖူး ပါသလား။ がん検診を受けたことがありますか							
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日 ☐ မရှိပါ။ いいえ							
ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား။ 今までにかかった病気はありますか							
☐ အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気 ☐ အသဲရောဂါ 肝臓の病気 ☐ နှလုံးရောဂါ 心臓の病気 ☐ ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気 ☐ တီဘီရောဂါ 結核 ☐ ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病 ☐ ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく ☐ သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症 ☐ အေ အိုင် ဇီ အက်စ်ရောဂါ エイズ ☐ လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気 ☐ ဆစ်ဖလစ် 梅毒 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他							
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား။ 手術を受けたことがありますか						☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
သွေးသွင်းဖူးပါသလား။ 輸血を受けたことがありますか						☐ သွင်းဖူးပါသည်။ はい ☐ မသွင်းဖူးပါ။ いいえ	
မိသားစုတွင်ဖြစ်ပွားခဲ့သော ရောဂါရာဇဝင် 家族の病歴							
	အသက်ဝနှစ် 年齢	ကျန်းမာသည်။ 健康	မကျန်းမာပါ။ 健康ではない	မျိုး ရိုး ဗီဇရောဂါ 遺伝病	သွေးတိုးရောဂါ 高血圧	ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病	ကင်စာရောဂါ がん
အဖေ 父	()	☐	☐	☐	☐	☐	☐
အမေ 母	()	☐	☐	☐	☐	☐	☐
အစ်ကို၊မောင် 兄弟	()	☐	☐	☐	☐	☐	☐
အစ်မ၊ညီမ 姉妹	()	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ယောက်ျား 夫	()	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ခလေး 子ども	()	☐	☐	☐	☐	☐	☐
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနှိုင်းပါသလား။ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか							
☐ ခေါ်လာနှိုင်းပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနှိုင်းပါ။ いいえ							

မျက်လုံးဆိုင်ရာ ရောဂါကုသမှု စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ

眼科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ဖြစ်ပါ။ အတိအကျစွာဖြည့်ပါ။

နှစ် 年

လ 月

ရက် 日

အမည် 名前			☐ ကျား 男	☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年	_____ လ 月	_____ ရက် 日	ဖုန်းနံပါတ် 電話
နေရပ်လိပ်စာ 住所				
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိသလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい		☐ မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍			ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်သလဲ どうしましたか	
☐ ညာဖက် 右眼 ☐ နှာနာသည် 痛い ☐ ခုံးလို့ ခုလှဖြစ်နေသည်။ ゴロゴロする ☐ အရာဝတ္ထုများကို ဂရုစိုက်နေသည်။ 物が二重に見える ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他	☐ ဘယ်ဖက် 左眼 ☐ မျက်ချေး ထွက်သည်။ 目やに ☐ နှစ်ဖက်စလုံး 両眼 ☐ ရောင်နေသည်။ はれもの ☐ အရာဝတ္ထုများကို အမြင်မကြည်လင်မှုရှိနေသည်။ 見えにくい ☐ မျက်စေ့ကျိမ်းသည်။ まぶしい
ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ。それはいつからですか	
_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日から	
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစားအစာ 食べ物 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား。နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား。妊娠していますか、またその可能性はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 何月 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ခလေးနှို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか	
☐ တိုက်နေပါသည်။ はい ☐ မတိုက်ပါ။ いいえ	
မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ 麻酔をして何かトラブルがありましたか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား。今までにかかった病気はありますか	
☐ အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気 ☐ တံဘိရောဂါ 結核 ☐ သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症 ☐ ဆစ်ဖလစ် 梅毒	☐ အသဲရောဂါ 肝臓の病気 ☐ ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病 ☐ အေ အိုင် ဇီ အက်စ်ရောဂါ エイズ ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他
☐ နှလုံးရောဂါ 心臓の病気 ☐ ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく ☐ လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気	☐ ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気
လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား。現在治療している病気はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
မိသားစုတွင် မျက်စေ့ရောဂါဖြစ်ပွားသူရှိပါသလား。家族で目の病気の人がありますか	
☐ ရှိပါသည်။ いる → ဘယ်သူဖြစ်ဖူးလဲ 誰が _____ ဘယ်လိုရောဂါမျိုးလဲ。それはどんな病気ですか _____	
☐ မရှိပါ။ いいえ	
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား。今後、通訳を自分で連れて来てことができますか	
☐ ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ	

နား ၊ နှာခေါင်း ၊ လည်ချောင်းကုသရန် စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ ။

じび いん こん がい もん しん ひょう
耳鼻咽喉科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ် 年
နှစ်

လ 月
လ

ရက် 日
ရက်

အမည် 名前			☐ ကျား 男	☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年	_____ လ 月	_____ ရက် 日	ဖုန်းနံပါတ် 電話
နေရပ်လိပ်စာ 住所				
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい		☐ မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍			ဘာသာစကား 言葉	

ဘယ်လိုဖြစ်သလဲ どうしましたか			
☐ ကိုယ်ပူသည်။ (_____ °C) 熱がある ☐ ဦးခေါင်းလေးလံထိုင်းမှိုင်းသည်။ 頭が重い ☐ ခေါင်းကိုက်သည်။ 頭が痛い			
နားဝေတနာ အခြေအနေ 耳の症状			
☐ ညာဖက် 右 ☐ နားပြည့်ယိုသည်။ 耳だれ ☐ ကောင်းကောင်းမကြားရပါ။ 聞こえが悪い	☐ ဘယ်ဖက် 左 ☐ နားအူသည်။ 耳なり ☐ နားပိတ်ထားသလို ခံစားနေရသည်။ 耳がふさがった感じ	☐ နှစ်ဖက်စလုံး 両方 ☐ နားဖျားချေး 耳あか ☐ နားကိုက်သည်။ 耳が痛い	☐ နားဝေသည်။ めまい ☐ နားပိတ်ထားသလို ခံစားနေရသည်။ 耳がふさがった感じ
နှာခေါင်းဝေတနာ အခြေအနေ 鼻の症状			
☐ နှာခေါင်း ပိတ်သည်။ 鼻がつまる ☐ နှာခေါင်းသွေး ထွက်သည်။ 鼻血	☐ နှာရည်ထွက်သည်။ 鼻がでる ☐ ဟောက်သံ ဝါသံ 鼻鳴き	☐ နှာချေသည်။ しゃみ ☐ ဘာအနံ့ဆိုတာလဲမသိပါ။ においがわからない	
လည်ချောင်း ဝေတနာ အခြေအနေ のどの症状			
☐ လျှာနာသည်။ 舌が痛い ☐ လည်ချောင်းထဲတွင် တစ်စုံတစ်ခုရှိနေ သလိုခံစားနေရသည်။ のどに何かある感じ ☐ မျိုချရခက်သည်။ 飲み込みにくい ☐ အခြား ဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他	☐ လည်ချောင်းနာသည်။ のどが痛い ☐ အသံမြောက်နေသည်။ 声がかれる ☐ မျက်နှာ လည်ပင်းရောင်နေသည်။ 顔・頸部(くび)の腫れ	☐ သလိပ်ထွက်ခြင်း せき ☐ သလိပ် たん	
ဘယ်တုန်းကစဖြစ်ခဲ့တာလဲ。それはいつからですか			
		_____ နှစ် 年	_____ လ 月 _____ ရက် 日から
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား။ 薬や食べ物でアレルギーが出ますか			
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစား အစာ 食べ物 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ။ その他 ☐ မရှိပါ။ いいえ			
လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား။ 現在飲んでいる薬はありますか			
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください ☐ မရှိပါ။ いいえ			
ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ၊ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား ။ 妊娠していますか、またその可能性はありますか			
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 月 _____ ☐ မရှိပါ။ いいえ			
ခလေးနို့တိုက် နေသေးလား။ 授乳中ですか		☐ တိုက်နေပါသည်။ はい ☐ မတိုက်ပါ။ いいえ	
အရက်သောက်ပါသလား ။ お酒を飲みますか			
☐ သောက်ပါသည်။ はい → _____ ml /ရက် (၁ရက်ဘယ်နှစ်ခွက်) ml /日 ☐ မသောက်ပါ။			
ဆေးလိပ်သောက်ပါသလား ။ たばこを吸いますか			
☐ သောက်ပါသည်။ はい → _____ လိပ်/ရက် (၁ရက်ဘယ်နှစ်လိပ်) 本/日 ☐ မသောက်ပါ။			
ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူခဲ့ခြင်းရှိပါသလား ။ 手術を受けたことがありますか		☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
သွေးသွင်းဖူးပါသလား ။ 輸血を受けたことがありますか		☐ သွင်းဖူးပါသည်။ はい ☐ မသွင်းဖူးပါ။ いいえ	

မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား။ ますい なに 麻酔をして何かトラブルがありましたか

☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ

နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနှိုင်းပါသလား။ こんご づうやく じぶん づ 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

☐ ခေါ်လာနှိုင်းပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနှိုင်းပါ။ いいえ

〈2/2ページ〉

သွားကုသရန် စစ်ဆေးမှုမေးခွန်းလွှာ။

し か もんしんひょう
歯科問診票

မြန်မာဘာသာ
ミャンマー語

ကိုက်ညီရာ နေရာတွင် အမှန်ဖြစ်ပါ။ あてはまるものにチェックしてください

နှစ် 年

လ 月

ရက် 日

အမည် 名前		☐ ကျား 男 ☐ မ 女
မွေးနေ့သက္ကရာဇ် 生年月日	_____ နှစ် 年 _____ လ 月 _____ ရက် 日	ဖုန်းနံပါတ် 電話
နေရပ်လိပ်စာ 住所		
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံရှိလား 健康保険を持っていますか？	☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
မိခင်နိုင်ငံ 国籍		ဘာသာစကား 言葉

ဘယ်လိုဖြစ်သလဲ どうしましたか	
☐ သွားနာသည်။ 歯が痛い ☐ ဖာထားသောအရာ ပြုတ်ထွက်သွားသည်။ つめ物がとれた ☐ သွားဖုံးနာနေသည်။ 歯ぐきが痛い	
☐ ပိုးစားနေသည့်သွား ကိုကုသချင်သည်။ 虫歯を治してほしい ☐ အံကပ်လုပ်ချင်သည်။ 入れ歯を作りたい	
☐ အံကပ် ပျက်စီးသွားပါသည်။ 入れ歯がこわれた ☐ သွားများ ညီညာသွားစေရန် ကုသချင်ပါသည်။ 歯並びを治したい	
☐ စစ်ဆေးခြင်း 検診 ☐ ကျောက်တည်နေသည့်သွားနှင့် သွားချေးများကို ဖယ်ရှားချင်ပါသည်။ 歯石・歯垢を取りたい	
☐ အာပုတ်နံ့ 口臭 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他	
ဆေးနှင့်အစားအစာများထဲတွင် မတည့်သည်များရှိပါသလား 薬や食べ物でアレルギーが出ますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ☐ ဆေး 薬 ☐ အစား အစာ 食べ物 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
လက်ရှိသောက်သုံးနေသော ဆေးဝါးများရှိပါသလား 現在飲んでいる薬はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → ယူဆောင်လာပါကပြပါ။ 持っていれば見せてください ☐ မရှိပါ။ いいえ	
မေ့ဆေးပေးသည့်အခါတစ်စုံတစ်ရာပြဿနာ ရှိခဲ့ဘူးပါသလား 麻酔をして何かトラブルがありましたか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
သွား နှုတ်ဖူးလား 歯を抜いたことがありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ကိုယ်ဝန်ရှိနေလား ！ နောက်ပြီး ကိုယ်ဝန်ရှိနေတယ်လို့ထင်ရလား 妊娠していますか、またその可能性はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい → _____ ဘယ်နှစ်လ 何月 ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ခလေးနှို့တိုက် နေသေးလား 授乳中ですか	
☐ တိုက်နေပါသည်။ はい ☐ မတိုက်ပါ။ いいえ	
ယခုထိတိုင်ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်ရောဂါရှိပါသလား 今までにかかった病気はありますか	
☐ အစာအိမ်ရောဂါ 胃腸の病気 ☐ အသဲရောဂါ 肝臓の病気 ☐ နှလုံးရောဂါ 心臓の病気 ☐ ကျောက်ကပ်ရောဂါ 腎臓の病気	
☐ တံဘီရောဂါ 結核 ☐ ဆီးချိုရောဂါ 糖尿病 ☐ ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ ぜんそく	
☐ သွေးတိုးရောဂါ 高血圧症 ☐ အေ အိုင် ဒီ အက်စ်ရောဂါ エイズ ☐ လည်ပင်းအကြိတ်ရောင်ရောဂါ 甲状腺の病気	
☐ ဆစ်ဖလစ် 梅毒 ☐ အခြားဖြစ်ပေါ်နေသောဝေဒနာ 其他	
လတ်တလောကုသဆဲရောဂါရှိပါသလား 現在治療している病気はありますか	
☐ ရှိပါသည်။ はい ☐ မရှိပါ။ いいえ	
ကုသမှုနှင့်ပတ်သက်ပြီး ဘယ်လိုကုသချင်ပါသလဲ 治療に対する希望	
☐ မကောင်းသည့်နေရာ အားလုံးကို ကုသချင်ပါသည်။ 悪いところは全て治したい	
☐ အခုနာ ကျင်နေသည့်သွားကိုသာ ကုသချင်ပါသည်။ 今痛い歯だけを治したい	
☐ ကိုယ့်စရိတ်နဲ့ကိုယ် ချေရမည်ဆိုလျှင် ပေးချေနိုင်ပါသည်။ 自費診療でもかまわない	
☐ အာမခံကြေး သုံးစွဲနိုင်သည့် ကုန်ကျစရိတ်အတွင်း ကုသချင်ပါသည်။ 保険の範囲内で治したい	
☐ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပြီးမှ ဆုံးဖြတ်ချင်သည်။ 相談して決めたい	
နောက်တစ်ခါစကားပြန်ကိုအတူခေါ်လာနိုင်ပါသလား 今後、通訳を自分で連れてくることができますか	
☐ ခေါ်လာနိုင်ပါသည်။ はい ☐ မခေါ်လာနိုင်ပါ။ いいえ	

